



## SOSPECHA

*Suspicion*  
Alfred Hitchcock, 1941

### Transcripción de la versión española

[Leer "Entrevista apócrifa"](#)

**00:00:00 Distribuidora, Productora (RKO), Créditos**

**00:01:05 FUNDIDO EN NEGRO. COMPARTIMENTO DE UN TREN**

*Mientras el tren atraviesa un túnel, Johnnie Aysgarth, entra en el compartimento ocupado por Lina McLaidlaw. En la oscuridad, Johnnie golpea a Lina con su maleta.*

JOHNNIE

¡Oh, discúlpeme! ¿Era su pierna? No sabía que íbamos a entrar en un túnel. Además, creí que el compartimento estaba vacío. [*Termina de colocar su maleta y se sienta*] Bueno... Espero no haberle hecho daño. En mi compartimento hay un hombre que fuma un cigarro enorme y no lo soporto. ¿Usted fuma?

LINA

No.

JOHNNIE

Me alegro mucho. Después de la noche que he pasado no lo resistiría. ¿Comprende?

*Johnnie, un hombre todavía joven y de aspecto desenvuelto, observa a Lina con detenimiento: veintitantos años, vestido sobrio, zapatos acordonados, gafas enormes y un libro de psicología infantil en sus manos. Johnnie esboza un gesto entre sorprendido y disgustado.*

REVISOR

Sus billetes, por favor. [*En el billete de Lina puede verse: Abono mensual de Waterloo a Hazledene. Primera clase*] Gracias, señorita. [*A Johnnie*] Se ha equivocado usted de compartimento, señor.

JOHNNIE

Este es de primera clase, ¿verdad?

REVISOR

Sí, señor.

JOHNNIE

Entonces no me he equivocado.

REVISOR

Su billete es de tercera clase, señor.

JOHNNIE, *mirando el billete*

¿Um? ¿Qué clase de compañía es ésta que vende billetes de tercera al precio de los de primera?

REVISOR

Lo siento, señor. La diferencia son 5 chelines y 4 peniques.

JOHNNIE

No tendrá cambio de 5 libras.

REVISOR

Sí, señor.

JOHNNIE

Déjelo, no tengo ningún billete de cinco libras... Bueno... [*Rebusca en su bolsillo*] Cinco chelines... ¿Cree usted que la compañía quebrará por 5 chelines y 4 peniques?... No, supongo que no... [*Se dirige a Lina, que intenta leer*] Detesto tener que hacer esto, pero, ¿tiene usted suelto?

LINA

Pues, no lo sé... Me temo que... [*Busca en su bolso.*]

JOHNNIE

Espere, ese sello... Ese sello servirá. Permítame. Gracias. [*Coge un sello de Lina y lo entrega al revisor*] Tome: 5 chelines, 2 peniques y medio, 3 y medio y 4. [*Y ante el escepticismo del revisor*] Es moneda legal, ¡moneda legal! Y puede escribir a su madre. [*El revisor sale cerrando la puerta con violencia. Johnnie hace un gesto de disgusto*] ¡Qué mal genio!

*Lina ojea una revista de sociedad. En una foto se ve a John Aysgarth y la señora Helen Newsham en Merchester.*

### **00:03:35 PREPARATIVOS PARA UNA CACERÍA**

*Ambiente animado, gente distinguida. Johnnie está flanqueado por dos mujeres.*

FOTÓGRAFO

Sr. Aysgarth, ¿me permite? ¿Le importaría avanzar un poco, Sra. Fitzpatrick? Muchas gracias. Ahora, Sr. Aysgarth, por favor, ¿sería usted tan amable de sonreír un poco más?

JOHNNIE

Es difícil a esta hora de la mañana.

*La Sra. Barham, acompañada de sus dos hijas, irrumpe en la escena.*

SRA. BARHAM

¡Aquí está! Buenos días, Johnnie, ¿cómo estás?

ALICE

Te hemos estado buscando por todas partes.

JESSIE

Sí, por todas partes.

FOTÓGRAFO

Disculpen, si no les importa, estaba a punto de...

SRA. BARHAM

¡Oh, desde luego! Lo siento mucho. Te veré más tarde, Johnnie. Adiós.

JOHNNIE

Adiós.

SRA. BARHAM

Vamos, Alice. Vamos, Jessie.

JOHNNIE

Hasta luego. Parece que la mañana va a ser agitada. [*Se vuelve al fotógrafo*] Ahora.

FOTÓGRAFO

Así está muy bien, muy bien. Ahora, sonría, por favor, ¿recuerda?

*En ese momento, un relincho distrae a Johnnie. Un caballo se ha encabritado, pero su amazona lo domina sin problemas. Es Lina. Johnnie la mira sorprendido.*

JOHNNIE

No puedo creerlo. No puede ser la misma. [*A una de sus acompañantes*] ¿Cómo se llama? ¿La conoces?

ACOMPañANTE

Sí, pero cálmate Johnnie. Por hoy ya es suficiente. Además, no es chica para ti.

JOHNNIE

La verdad es que estoy harto de las que son para mí. Preséntamela, ¿quieres?

ACOMPañANTE

Ni soñarlo. Es una chica muy distinguida.

JOHNNIE

Tendré que presentarme yo mismo.

FITZPATRICK

Vamos, ya van a salir.

*Se van, dejando al fotógrafo sin su foto.*

### **00:05:13 MANSIÓN DE LOS MCLAIDLAW**

*Lina lee sobre un sofá. Fuera, la Sra. Barham, acompañada de sus hijas, golpea en el cristal.*

SRA. BARHAM

Lina, ¿podemos entrar?

LINA

Oh, lo siento, estaba distraída.

SRA. BARHAM

Hola, querida, quiero presentarte... Quiero presentarte al señor Aysgarth.

JOHNNIE, *se adelanta para darle la mano*

Mucho gusto.

LINA

Encantada.

ALICE

Pasábamos por aquí y te hemos visto en la ventana.

JESSIE

Y Johnnie insistió en conocerte.

LINA

¿Por qué?

JOHNNIE

He oído decir que no abundan hombres solteros en esta parte del país, de modo que...

SRA. BARHAM

Johnnie es terrible.

ALICE

Simplemente locuaz, ¿eh, Johnnie?

JOHNNIE

Debería darse prisa.

LINA

¿Prisa? ¿Para qué?

JOHNNIE

¿No querrá llegar tarde a la iglesia?

LINA

¿Han venido para llevarme a la iglesia?

ALICE

Bueno, no...

SRA. BARHAM

Pero si quieres venir, pues...

JESSIE

Nos encantará tu compañía.

LINA, *mirando a Johnnie*

Son ustedes muy amables. Creo que les acompañaré.

JOHNNIE

Bien. Y póngase aquel gracioso sombrero que llevaba en el tren, ¿eh?

LINA

Bien. Disculpen, estaré lista en seguida.

SRA. BARHAM

Será mejor que nos sentemos, niñas.

*Johnnie coge el libro de Lina y encuentra entre las hojas un recorte de su foto en aquella revista del tren. Lina, arriba, es abordada por su madre.*

SRA. MCLAIDLAW

¿Adónde vas tan deprisa?

LINA

A la iglesia, mamá.

SRA. MCLAIDLAW

Pero si...

LINA

He cambiado de idea.

SRA. MCLAIDLAW

¿Quieres que te acompañe?

LINA

No, gracias, voy con las Barham.

SRA. MCLAIDLAW

¿Las Barham? Creí que no te gustaban.

LINA

Las detesto.

SRA. MCLAIDLAW

No acabo de entenderlo.

### **00:06:53 IGLESIA**

*Por el camino, Johnnie delante, con la señora Barham, y Lina detrás, flanqueada por las chicas. Antes de entrar, los dos se desmarcan de sus carabinas. Él la toma por la cintura y la aparta del camino.*

JOHNNIE

¿No pensará usted ir a la iglesia, verdad?

LINA  
Claro que sí.

JOHNNIE  
No, irá usted a dar un paseo conmigo.

LINA  
No sea ridículo.

JOHNNIE  
Lo echaremos a suertes. Si sale cara, irá; cruz, no irá.

ALICE, *en la puerta de la iglesia, advierte la deserción*  
¡Mamá!

### **00:07:40 DESCAMPADO. JOHNNIE FORCEJEA CON LINA**

JOHNNIE, *sonríe reteniéndola por las muñecas*  
¿Qué se imaginaba que iba a hacer, matarla? Sólo eso podría justificar una autodefensa tan violenta. Fíjese.

LINA, *pierde el sombrero*  
Suélteme.

JOHNNIE, *la suelta*  
¡Ah! Ahora comprendo. Usted creyó que iba a besarla, ¿no es así?

LINA, *volviendo a meter la blusa bajo la falda*  
¿Y no es cierto?

JOHNNIE  
Desde luego que no. Sólo trataba de arreglarle un poco el pelo.

LINA  
¿Qué le ocurre a mi pelo?

JOHNNIE  
Me alegro de que me lo pregunte. Hubiera sido descortés por mi parte tocar este tema.

LINA  
¿Habla usted en serio?

JOHNNIE  
Claro que hablo en serio.

LINA  
Tal vez me considere una provinciana, pero no logro entender a los hombres como usted. Tengo la sensación de que se está burlando de mí.

JOHNNIE

No, le doy mi palabra. Pero no me gusta su pelo. Ofrece grandes posibilidades y me ha puesto nervioso. De repente siento deseos de convertirme en peluquero.

LINA

¿Qué tiene de malo mi pelo?

JOHNNIE

Permítame. [*Se pone a espaldas de ella y empieza a soltarle el peinado*] Veamos. [*Lina, turbada, trata de abrocharse el primer botón de su blusa*] ¡No! No lo haga.

LINA

¿Por qué no?

JOHNNIE

Porque su ucipital mapilary es muy bonito.

LINA

¿Qué es el ucipital mapilary?

JOHNNIE, *poniendo su dedo bajo el cuello de Lina*  
Esto.

LINA

No es necesario que lo toque.

JOHNNIE, *contempla divertido la trenza vertical que ha confeccionado, bastante ridícula*

Eso es. Tiene usted muy buen aspecto.

LINA

Debo resultar muy exótica comparada con las mujeres que se fotografían con usted.

JOHNNIE

¿Qué opina usted de mí si me compara con su caballo?

LINA

Pienso que si pudiera ponerle un bocado entre los dientes me sentiría mucho más segura.

JOHNNIE, *que sigue detrás de Lina*

Supongamos que, mientras usted tratara de dominarme, yo diera media vuelta y la besara. [*Intenta hacerlo*]

LINA, *retirando su cara*

Creo que ya ha jugado bastante con mi pelo. [*Se lo toca, deshace la trenza*]

JOHNNIE, *ahora frente a Lina*

Ha quedado usted igual que antes. Parece un mono con un espejo en la mano.

¿Cómo le llama su familia? ¿Carita de Mono? [*Ríe*] Mi peinado le sentaba mejor.

*Johnnie la coge por los hombros y vuelve a intentar besarla. Lina se echa hacia atrás y cierra el bolso.*

LINA

Tengo que marcharme o llegaré tarde para el almuerzo. De todos modos, si mi padre me viera llegar tarde y bonita podría sufrir un shock.

**00:10:02 JOHNNIE Y LINA LLEGAN A LA CASA DE LOS MCLAIDLAW**

LINA, *saliendo al paso de la intención de Johnnie, que se dispone a entrar*  
Oh, no se moleste en acompañarme hasta la puerta.

JOHNNIE

Volveré a buscarla a las tres. [*Ella trata de recuperar su abrigo, en manos de Johnnie*] Espere.

LINA

Lo siento, no puedo salir esta tarde.

JOHNNIE, *negándose a darle el abrigo*  
Claro que puede.

LINA, *muy nerviosa*

No, no puedo, tengo que salir con mi madre.

JOHNNIE, *acercando mucho su cara a la de ella*  
Mentirosa.

LINA, *logra recuperar su abrigo*  
¡De veras!

JOHNNIE

¡Je! No lo olvide, a las tres.

*Cuando se dispone a entrar, Lina escucha la voz de su padre a través de la ventana abierta.*

MCLAIDLAW

Lina no se casará nunca. No es de las que se casan, pero no debe preocuparse, tendrá suficiente dinero para vivir.

SRA. MCLAIDLAW

Supongo que tienes razón. Me temo que es bastante arisca.

MCLAIDLAW

Pero eso no es grave. Las solteronas forman una institución respetable. Y no todas las mujeres son iguales. Lina es inteligente y tiene un carácter fuerte. Vamos, tengo hambre.

*Lina acusa el golpe. Al volverse, Johnnie, junto a ella, sonríe con su arrogancia habitual. Lina le da el beso que le ha estado negando y entra en la casa.*

**00:10:51 INTERIOR DE LA CASA**



LINA, *se sienta a la mesa con sus padres*  
Siento llegar tarde. [Al camarero] ¿Puede servirme uno bastante hecho, Burton?

BURTON  
Sí, señorita.

SRA. MCLAIDLAW  
¿Qué te entretuvo tanto en la iglesia?

LINA  
No fui a la iglesia, fui a dar un paseo... Gracias, Burton... con un hombre.

SRA. MCLAIDLAW  
¿Con un hombre?

LINA  
Sí, se llama John Aysgarth.

MCLAIDLAW  
¿John Aysgarth?

SRA. MCLAIDLAW  
¿Es tal vez el hijo de Tom Aysgarth?

MCLAIDLAW  
¿Cómo le conociste? Es una pena que se haya convertido en un salvaje. Lo siento por Tom. ¡Uhm, rábanos picantes! No sabía que fuese la temporada de los rábanos picantes. No serán de lata, ¿verdad?

SRA. MCLAIDLAW  
Desde luego que no, querido.

MCLAIDLAW  
¡Ah, estos son los buenos! Se nota enseguida. No soporto las cosas de lata. Pierden todo el sabor.

SRA. MCLAIDLAW  
Sí, querido.

MCLAIDLAW  
¡Están riquísimos!

LINA  
¿Por qué dices que John Aysgarth es un salvaje?

MCLAIDLAW  
¿Verdad que le expulsaron de un club por hacer trampas con las cartas?

LINA  
No lo sé, no se lo pregunté.

MCLAIDLAW

O le tenían que haber expulsado, según creo. ¿Qué es lo que está haciendo aquí?

LINA

Vive en Peshaze. Me extraña que Lord Middleham lo tenga en su casa si de verdad le echaron de un club por tramposo.

MCLAIDLAW

Tal vez no fuese por el juego. Puede que fuera por una mujer. Era corresponsal o algo por el estilo... O tenía que ser corresponsal, no pretenderás que recuerde todos los detalles acerca de todo el mundo.

LINA

Bueno, de todos modos volveré a verle esta tarde. Vendrá a buscarme a las tres.

*La noticia no es bien acogida por los McLaidlaw.*

SIRVIENTA

La llaman al teléfono, Srta.

*Lina sale del comedor ante la mirada expectante sus padres.*

LINA

¿Diga? Diga, Johnnie... ¿No puede?... Sí, desde luego, claro que lo entiendo. Gracias por llamar... Sí, en otra ocasión... Será un placer.

*Lina vuelve al comedor, tratando de parecer digna.*

### **00:13:20 CASA DE LOS MCLAIDLAW**

*Lina busca noticias de Johnnie en las revistas. Llama por teléfono.*

LINA

¿Oiga? ¿Está el Sr. John Aysgarth, por favor? ¿No está? Bueno, pensé que tal vez... ¿Le esperan para el baile de los Hunt? Es... Bueno, no importa, ya volveré a llamar.

*Lina acude al servicio de correos.*

EMPLEADA

Nada, Srta. McLaidlaw.

LINA

¿Está usted segura?

EMPLEADA

Sí, señorita.

LINA

No quisiera resultar pesada pero, ¿pueden haberla echado en otro buzón por error.

EMPLEADA

Estoy segura que, de haber ocurrido así, la habrían devuelto.

LINA  
Entiendo. Bien, gracias.

*Lina busca el nombre de John Aysgarth en la guía telefónica.*

LINA  
Regent 0021, por favor... ¿No contesta? Ah, gracias.

**00:14:32 LINA VUELVE AL DESCAMPADO PARA REVIVIR LA ESCENA**

**00:14:40 BAILE DE BEAUCHAMP HUNT**

INVITACIÓN

“El presidente y miembros del comité de caza de Beauchamp Hunt tienen el honor de invitar al General McLaidlaw y Sra. y Srta. McLaidlaw al baile que tendrá lugar en Hazledene el jueves día 7 de marzo a las 19:30.

SRA. MCLAIDLAW, *llama a la puerta del dormitorio de Lina*  
¿Lina? ¡Lina! [*La joven está sentada en una butaca*]. ¡Lina!

LINA  
Hola, mamá.

SRA. MCLAIDLAW  
¡Son las 7! ¿No vas a arreglarte?

LINA  
No, mamá, no estoy de humor.

SRA. MCLAIDLAW  
¿Qué te ocurre, querida?

LINA  
Me duele la cabeza. Mamá, no asistiré al baile.

SRA. MCLAIDLAW  
¿Qué no asistirás? Pero, ¿qué dirá tu padre? Puede que con una aspirina... No tendrás fiebre, ¿verdad?

LINA  
No lo sé. [*Llaman a la puerta*] Sí, adelante.

*Entra una sirvienta con un telegrama.*

SRA. MCLAIDLAW  
¿Dónde tienes las aspirinas?

LINA  
En el cajón de mi escritorio.

SIRVIENTA

Un telegrama para Vd., Srta.

LINA

Gracias. [*Lo abre y lee*] "La veré esta noche en el baile. No se olvide de llevar su ucipital mapillary. Johnnie."

*Lina se levanta radiante.*

SRA. MCLAIDLAW

Aquí tienes la aspirina, querida.

LINA, *como despertada de un sueño*

¿Para qué?

SRA. MCLAIDLAW

Tu dolor de cabeza.

LINA

¡Ah, se me ha pasado! Dile a papá que bajará en seguida.

SRA. MCLAIDLAW

De verdad, hija, no lo entiendo.

*Lina coge un vestido negro y lo tira al suelo. Luego saca del armario uno más alegre que deje al descubierto la base de su cuello.*

### **00:16:35 BAILE DE BEAUCHAMP HUNT**

*Lina busca desconsolada a Johnnie.*

REGGIE

Oiga, Lina. Oiga.

LINA

Sí, Reggie...

REGGIE

¿Qué hay de nuestro baile?

LINA

Oh, claro. Pobre Reggie.

REGGIE

Bien.

*Se suman a los que bailan.*

PRESIDENTE

Dígame, general, ¿no es Lina la que está bailando con Wetherby?

MCLAIDLAW

Sí, es ella.

PRESIDENTE

Vaya, de momento no la había reconocido.

MCLAIDLAW

Yo tampoco.

PORTERO, *se dirige al presidente*

Un caballero pregunta por el general McLaidlaw.

PRESIDENTE

Hay alguien en la puerta que desea verle. [*Al portero*] Éste es el general McLaidlaw.

PORTERO

Le ruego me disculpe, señor. Hay un caballero en la puerta que dice estar invitado.

No tiene coche, señor. Se llama Aysgarth.

MCLAIDLAW

¿Aysgarth? Debe ser un error.

JOHNNIE, *se acerca al grupo*

¿General McLaidlaw?

MCLAIDLAW, *seco*

Sí.

JOHNNIE

Soy John Aysgarth.

MCLAIDLAW

Bien, Sr. Aysgarth, no recuerdo haberle invitado a esta fiesta.

JOHNNIE, *sin perder la compostura*

Estaba seguro de que lo había hecho. De no ser así no hubiera venido expresamente desde Londres.

MCLAIDLAW, *incómodo*

Bien, no sé qué decir.

JOHNNIE

Le sugiero que diga algo antes de desconcertar más a este pobre hombre.

*Se refiere al portero que aguarda una decisión. En ese momento, la mirada de Johnnie se cruza con la de Lina. La joven planta a Reggie para reunirse con el recién llegado.*

LINA

¡Hola, Johnnie!

JOHNNIE

Hola, Lina.

LAS BARHAM  
¡Hola, Johnnie!

LINA  
Johnnie, nos preguntábamos si vendrías.

JOHNNIE  
Siento haber llegado tarde. Creo que éste es nuestro baile.

*La orquesta toca un vals de Johann Strauss, hijo, "Voces de primavera". Johnnie enlaza a Lina por la cintura y la lleva a la pista, dejando perplejos a McLaidlaw, el presidente, Reggie, el portero y las Barham.*

JOHNNIE  
Hola, Carita de Mono.

LINA  
Hola.

JOHNNIE  
Hola, Carita de Mono.

LINA  
Hola, Johnnie.

*Johnnie lleva a Lina afuera.*

LINA  
No podemos hacer esto. ¿A dónde vamos?

JOHNNIE  
¿Dónde está tu coche?

LINA  
Oh, esto es ridículo... Está ahí.

JOHNNIE  
Bien, vamos. [*Suben al Rolls Royce*] Sube la ventanilla antes de que te enfríes.  
[*Mientras conduce*] ¿Te han besado alguna vez en un coche?

LINA, *finge un reproche*  
Johnnie.

JOHNNIE, *la imita*  
Johnnie, ¿qué?

LINA  
No empieces a reírte de mí. Tengo poca práctica y no sé coquetear.

JOHNNIE  
No me río. Hablo en serio. Dime, ¿nunca te han besado en un coche?

LINA  
Nunca.

JOHNNIE, *detiene el coche*  
¿Te gustaría que lo hiciera?

LINA  
Sí.

JOHNNIE, *la besa*  
Vaya, vaya. Eres la primera mujer que conozco que dice sí cuando quiere decir sí.

LINA  
¿Qué dicen las otras?

JOHNNIE  
Je, cualquier cosa menos sí.

LINA  
¿Pero te besan?

JOHNNIE  
Normalmente sí.

LINA  
¿Ha habido...?

JOHNNIE  
¿Ha habido qué, Carita de Mono?

LINA  
¿Ha habido muchas?

JOHNNIE  
Pues sí, bastantes. Una noche que no podía dormir, empecé a contarlas. Como se cuentan corderos saltando una valla. Y creo que pasé de 73.

LINA, *ríe*  
¿Eres sincero con ellas como ahora?

JOHNNIE  
No. No del todo.

LINA  
Entonces, ¿por qué lo eres conmigo? ¿Por qué soy distinta?

JOHNNIE  
No, no es eso. Lo soy porque creo que contigo es la única forma de conseguir algo.

LINA  
Quizá diga una tontería, pero te quiero.

JOHNNIE, *valorando lo conseguido; pone el coche en marcha*  
No creo que eso sea una tontería.

LINA  
¿Adónde vamos?

JOHNNIE  
No sé, a cualquier parte. Creo que me estoy enamorando de ti y no me gusta la idea. Por eso me mantuve alejado una semana. Te temía. Nunca pensé que sucediera así.

LINA  
Ni yo. Siempre creí que sería muy distinto.

JOHNNIE  
Yo también.

LINA  
Lo imaginaba todo más convencional. Conocería a alguien en una fiesta, después él me llamaría por las noches, montaríamos a caballo juntos y después... Estamos cerca de mi casa. ¿No quieres entrar a tomar una copa?

JOHNNIE  
No, es mejor que regresemos a la fiesta lo antes posible.

#### **00:21:21 CASA DE LOS MCLAIDLAW**

*A pesar de su negativa, Johnnie conduce hasta la casa de los McLaidlaw.*

JOHNNIE  
Baja.

LINA  
¿Por qué te has parado?

JOHNNIE  
De verdad que no lo sé. Anda, vamos.

LINA, *entrando en la casa*  
Buenas noches, Burton.

BURTON  
La vi llegar, señorita.

LINA  
No le necesitaremos, sólo hemos entrado para tomar una copa.

BURTON  
Bien, señorita.

LINA



¿Quieres que vayamos al estudio? [*Entran*] Ahora siéntate y yo te prepararé una copa. Creo que la necesitas.

JOHNNIE  
Tú debes de ser de hierro.

LINA  
¿Por qué?

JOHNNIE  
¿Cómo puedes estar tan tranquila? Mírame a mí. Estoy temblando. Lo menos que podrías hacer es desmayarte.

LINA  
Sí, yo misma estoy bastante sorprendida. Debe ser porque, por primera vez en mi vida, sé lo que quiero.

*Johnny la atrae y se besan.*

LINA  
¿Estás cortejándome?

JOHNNIE  
Me temo que sí.

LINA  
Este es un momento maravilloso. Estamos aquí, en mi casa... La casa donde yo nací... solos tú y yo... y en mi habitación favorita. ¿Te gusta esta habitación?

JOHNNIE  
Sí, mucho. [*Johnnie repara en el cuadro del general*] Vaya, ¿qué haces tú aquí? [*Ríe*] ¿No crees que tal vez vayamos demasiado lejos? A él no le soy simpático.

LINA  
Lo sé.

JOHNNIE, *no deja de reír mientras habla con el cuadro*  
No le inspiro mucha confianza. ¿De verdad? Tienes razón. Detenla antes de que sea tarde. Dile todo lo que estás pensando. Que no soy digno de ella, que la haré desgraciada. Bien, vamos, habla, hombre, es tu última oportunidad. [*A Lina*] ¿Le oyes?

LINA  
Le oigo muy bien.

JOHNNIE  
No exagera, querida. Todo es cierto, incluso lo que no ha dicho.

LINA, *al cuadro*  
Le quiero, padre.

JOHNNIE

¿Está contento?

LINA

Sí.

JOHNNIE, *de nuevo al cuadro*

Escucha esto: Señor, tengo el gran honor de pedirle a su hija en matrimonio. Bueno, ¿qué contesta?

*Con un gesto de camaradería, Johnnie golpea el cuadro, que se descuelga.*

JOHNNIE, *ríe tras el sobresalto*

Un poco más y... Parece que se ha enfadado.

LINA, *lo abraza con pasión*

¡No importa, no importa!

JOHNNIE

Oh, pobre Carita de Mono. [Se vuelven a besar; se escucha el vals que bailaban en la fiesta, "Voces de primavera"] ¿Oyes la música?

LINA, *arrebata*

Sí, la oigo.

JOHNNIE

Bien, bailemos. Bailemos antes de que yo... Antes de que nosotros...

LINA

Bailemos.

## **00:24:46 CASA DE LOS MCLAIDLAW**

*Lina baja de la planta de arriba. Lleva un maletín que deja al pie de la escalera. En el estudio, su madre borda, su padre fuma y lee el periódico. Se acerca a ellos.*

LINA

Salgo un momento para ir a correos.

SRA. MCLAIDLAW

Oh, ¿podrías parar por casa de Marshall y comprarme un poco más de lana verde? ¿Dónde la he metido? [Lina, compungida, se acerca para despedirla con un beso, que no llega a darle] ¡Ah, aquí está! Asegúrate que sea del mismo tono, mírala a la luz del día.

LINA

Sí, mamá. [A su padre] ¿Necesitas alguna cosa, papá?

MCLAIDLAW, *sin levantar la vista del periódico*

No, no necesito nada.

*Lina sale al borde de las lágrimas.*

SRA. MCLAIDLAW

No te retrases para el té, querida.

### **00:26:25 LA BODA. LA CASA DE LOS AYSGARTH EN WICKSTEAD**

*Una placa: "William Howe, registrador de nacimientos, matrimonios y defunciones." Fuera llueve. Dentro, Johnnie y Lina se casan. Etiquetas de algunos hoteles donde se alojan en su viaje de miel. De regreso, su maleta indica que han estado en Nápoles, Montecarlo, Venecia, París, Niza... Llegan a su casa en Wickstead, Londres.*

JOHNNIE, *al porteador de la maleta*

Súbalo al descansillo. Y bien, ¿te gusta, señora Aysgarth? Si no te gusta, el señor Bailey es el responsable. Él alquiló la casa mientras estábamos de viaje, él la ha decorado. Pero si te gusta...

LINA, *a Bailey*

Le felicito, todo es precioso. Me encanta.

JOHNNIE

Bien, en ese caso felicítame a mí porque yo contraté al Sr. Bailey. ¿No es así, Sr. Bailey?

BAILEY, *sonriente, servil*

Sí, Sr. Aysgarth, sí, claro.

LINA

Johnnie, eres un genio.

BAILEY

Bien, Sr. Aysgarth, tengo que marcharme ahora. ¿Qué tengo que hacer con la factura?

JOHNNIE

Haga el favor de dejarla caer sobre aquella mesita cuando salga.

BAILEY

Oh, sí. Gracias, Sr. Aysgarth. Les deseo de todo corazón que sean muy felices.

LINA

Gracias.

JOHNNIE

Adiós, Sr. Bailey.

LINA

Johnnie, nunca soñé que algún día tendría una casa tan maravillosa. ¿Estás seguro de que puedes permitírtelo?

*Entra la sirvienta.*

JOHNNIE

He olvidado su nombre.

ETHEL  
Ethel, señor.

JOHNNIE  
Bien, Ethel, prepare un poco de té.

ETHEL  
Muy bien, señor.

JOHNNIE  
¿Qué te parece Ethel?

LINA  
Parece perfecta, pero estás seguro de que...

JOHNNIE  
Vayamos al estudio.

*Johnnie pone el vals "Voces de primavera" en el gramófono.*

JOHNNIE  
¿Dónde estamos?

LINA  
En el baile de Beauchamp Hunt.

JOHNNIE  
¿Dónde más?

LINA  
En Venecia.

JOHNNIE  
Y en...

LINA  
Nápoles, Capri, Montecarlo, Niza...

JOHNNIE  
Y en...

LINA  
París.

JOHNNIE  
París.

ETHEL  
Disculpen. Un telegrama para usted, señor.

JOHNNIE  
Gracias, Ethel.

*El contenido del telegrama ensombrece el rostro de Johnnie.*

LINA  
¿Son malas noticias?

JOHNNIE, *rehecho de inmediato*  
No, querida. Es de un viejo amigo. Un tipo estúpido. Quiere mil libras. Tú no las tienes, ¿verdad?

LINA  
¿Mil libras? ¿Para qué las quiere?

JOHNNIE  
No lo sé. Probablemente porque me las prestó.

LINA  
¿Te las prestó? ¿Por qué?

JOHNNIE  
Porque tenía que pasar la luna de miel con la chica más encantadora del mundo y quería que ella fuera feliz. ¿Fue feliz?

LINA, *aturdida*  
Pero, ¿tú no tenías dinero?

JOHNNIE, *sonríe cínico*  
No, ni un chelín. ¡Je!

LINA, *cada vez más preocupada*  
Pensé... Tenía la impresión...

JOHNNIE, *con una risa*  
Deja de calentar tu preciosa cabecita. No te preocupes, yo arreglaré lo del viejo Henry.

LINA  
Johnnie, todavía no lo comprendo. ¿Estás... estás arruinado?

JOHNNIE  
Carita de Mono, siempre he estado arruinado.

LINA  
¿Por qué no me lo dijiste? Cada vez que yo hablaba de ello tú... ¿Qué te hizo alquilar esta ostentosa casa?

JOHNNIE  
Creí que no te gustaría vivir en una choza. Una chica que un día heredará tanto dinero...

LINA, *empieza a entender*

Un momento. No podía imaginar que pensaras en mi herencia cuando tú... No sé qué decir.

JOHNNIE

Vamos, querida, escúchame. ¿No es absurdo pasar los mejores años de nuestra vida esperando? ¿Por qué no disfrutarlos ahora?

LINA

¡Johnnie! Estoy empezando a comprenderte. ¡Eres como un niño! Sé que no te casaste conmigo por mi dinero, hubieras encontrado algo mejor. Pero mi renta nunca podrá pagar todo esto. Nunca.

JOHNNIE, *serio por un momento*

¿Y qué hay de tu padre?

LINA

Yo no podría pedirle a mi padre, ni a mi madre. Ya viste con qué frialdad nos recibió en la estación. De todos modos, a ti no te gustaría vivir a costa de tu mujer, ¿verdad?

JOHNNIE

Desde luego que no, querida.

LINA

Entonces... [*Johnnie no sabe qué decir*] Contéstame, Johnnie.

JOHNNIE

Bueno, supongo que si las cosas empeoraran y no hubiera otra solución tendría que...

LINA

¿Qué?

JOHNNIE

Pedirlo prestado. Aún no he recurrido al viejo Middleham. Sería la solución para un par de meses, je, je.

LINA, *atónita*

Creo que debes de estar loco.

JOHNNIE

Carita de Mono, casarme contigo ha sido lo más cuerdo que he hecho en mi vida.

*Trata de besarla, pero Lina retira la cara. Entra Ethel con una bandeja. Johnnie va hacia ella solícito.*

JOHNNIE

Vamos, démelo a mí. Es demasiado pesado para una chiquilla como usted.

ETHEL

Gracias, señor.

JOHNNIE

Quite lo que hay en la mesa. Bien, eso es.

*Lina contempla la desenvoltura jovial de Johnnie sin dar crédito a lo que ve.*

JOHNNIE

¿Hay un poco de pastel?

ETHEL

Sí, señor.

JOHNNIE

Bueno, pues vaya a buscarlo. [*Da una servilleta a Lina*] Toma.

*Ethel trae el pastel.*

JOHNNIE

Gracias.

LINA

Johnnie.

JOHNNIE

¿Sí?

LINA

Ya no habrá más préstamos.

JOHNNIE

¿Y qué es lo que vamos a hacer?

LINA

Tendrás que ponerte a trabajar.

*Johnnie parece haber escuchado el mayor de los disparates.*

JOHNNIE

¿Trabajar?

LINA

Sí, trabajar.

JOHNNIE

¿Quieres decir ponerse ropa vieja y coger una pala?

LINA

No seas impertinente.

JOHNNIE

Entonces, ¿qué quieres decir? Oh, me temo que eres un poco soñadora, cariño. Seamos prácticos. ¿Conoces las estadísticas de desempleo? ¿Te das cuenta de

que para ser fontanero o carpintero o electricista...? Cariño, tú sabes poco de la vida. Primero hay que ser aprendiz. Oh, cariño.

LINA

Hay muchas clases de trabajo, Johnnie.

JOHNNIE

Soy comprensivo. Tomemos el té mientras lo discutimos. Hagamos una lista de trabajos. Puede ser divertido. Buscaré lápiz y papel. Discúlpame.

*Mientras Johnnie busca algo para escribir suena el teléfono.*

JOHNNIE

Contesta, ¿quieres?

LINA

¿Diga? Hola, mamá... Sí, sí, es preciosa, una casa muy bonita. ¿Quieres decirle a papá que sentí muchísimo... ¿Ah, sí? Espera un momento, que se lo digo a Johnnie. Johnnie, mi padre nos manda un regalo de bodas. Mamá le explicó lo feliz que yo parecía y... No sabes lo que esto significa para mí.

JOHNNIE

Para mí, también.

LINA

¿Sí? ¿Papá? Sí, sí.

JOHNNIE, *impaciente*

Pregúntale cuándo lo enviarán.

LINA, *tapa el micrófono*

Ya lo han enviado por un recadero.

JOHNNIE

Bien, invítales a cenar. Tal vez le guste jugar al golf. Si puedes, dile que andábamos a la caza de un empleo cuando llamó. Eso impresionará al viejo, ¿no crees?

LINA, *reprocha*

Johnnie, desde luego eres el colmo. ¿Cómo puede divertirse algo que, en realidad, debería avergonzarte? [*Ha mantenido tapado el micrófono del teléfono*] ¿Qué, papá? Sí, Johnnie y yo estábamos discutiendo seriamente sobre este asunto... Tiene varias ideas sobre la clase de trabajo que le gustaría hacer... Y varias proposiciones.

ETHEL

Hay un recadero que viene de parte del General McLaidlaw.

JOHNNIE, *exultante*

¡Adelante!

LINA

¡Ah, acaba de llegar, papá! Espera un segundo. [*Ethel empuja una silla de respaldo alto cubierta por una sábana. Johnnie se queda helado. A Lina la entusiasma*]. ¡Creo



que sé lo que es! Y si no me equivoco, es algo... ¡Oh, Johnnie! Te entusiasmará. [Lo descubre] ¡Sí lo es! ¡Qué maravilla! Mi padre las tiene desde mucho antes de que yo naciera. Y ha recibido muchas ofertas para venderlas, pero nunca quiso.

JOHNNIE, *tratando de sobreponerse*  
¿Hay muchas más?

ETHEL  
Sólo estas dos, señor.

LINA  
¡Nos ha mandado las dos! Johnnie, representan mucho para mi padre.

JOHNNIE  
No me digas.

LINA  
Esta es nuestra primera herencia, que pasará a nuestros hijos, y después a sus hijos.

JOHNNIE  
Sí, no creo que sirvan para nada más.

LINA, *poniéndose de nuevo al teléfono*  
Papá, estoy tan contenta que tengo ganas de llorar. ¡Oh! ¿Por qué lo has hecho?... Sí, papá, me siento muy feliz. Y has hecho también muy feliz a Johnnie... Sí, espera un momento. [A Johnnie] Papá quiere hablar contigo. Dile algo agradable, estas sillas son realmente dignas de un museo.

JOHNNIE  
Hola, general... Sí, pero, ¿no hubiera sido mejor mandarlas a un museo?... Naturalmente que estamos contentos, ¿quién no lo estaría?... ¿Qué? ¿Un empleo? Sí, precisamente Lina y yo hablábamos de ello... Bueno, tengo varias ofertas... ¿Qué? ¿Que qué ofertas? Bueno, he recibido una carta de mi primo, el capitán Melbeck... Sí, es un tipo excelente. Quiere que alguien administre sus fincas. Creo que podría aceptar ese empleo... Me alegro de que lo apruebe. Lo dejaré en manos de Lina y ella decidirá, ¿no le parece? Bien, adiós.

LINA  
Eso del capitán Melbeck no es cierto, ¿verdad?

JOHNNIE, *sonrisa pícaro*  
¿Tú crees?

*Saca de su bolsillo una carta doblada de la que sólo muestra el final.*

LINA, *lee*  
“Quiero que consideres la idea detenidamente y me comuniqués si piensas aceptar el empleo. Saludos, George Melbeck.” ¿Tienes esta carta desde hace tiempo?

JOHNNIE  
Sí, así es.

LINA

¿Por qué no me lo dijiste?

JOHNNIE

Pues porque nunca pensé utilizarla. Como tampoco pensé que podría recibir esas dos hermosas sillas.

### **00:36:06 CASA DE LOS AYSGARTH**

*Lina viene de dar un paseo a caballo. En el salón encuentra a un desconocido.*

BEAKY

Hola. Bonito lugar ha encontrado Johnnie, una vieja casa de estilo georgiano, ¿verdad? Apostaría a que le costó mucho dinero arreglarla.

LINA

¿Quién es Vd.?

BEAKY

Beaky Thwaite. Usted. debe de ser la esposa de Johnnie.

LINA

Sí, lo soy.

BEAKY

¿Él no le habló nunca de mí?

LINA

¿Beaky? [*Con una sonrisa alegre*] ¡Ah, sí, Beaky!

BEAKY

Así es como solían llamarme en la escuela. Pasaba con el coche por aquí y he pensado que podría tomar una taza de té.

LINA

He oído hablar mucho de usted señor Thwaite.

BEAKY

Johnnie también me habló de usted. Me lo encontré en las carreras en Newbury la semana pasada.

LINA, *súbitamente seria*

¿En las carreras?

BEAKY

Oh, ya he metido la pata, como de costumbre. ¿No se lo dijo?

LINA

Johnnie tiene un empleo, no puede haber estado en las carreras. Además, ha dejado de apostar.

BEAKY

¿Que lo ha dejado? Bueno, no lo crea. Eso no es cierto. Es un gran tipo y no debe importarle que Johnnie apueste. Dejaría de ser Johnnie. ¡Vamos, no se enfade! Sea buena chica. Debe comprenderlo, je, je, je.

LINA

¿No quiere usted sentarse, Sr. Thwaite?

BEAKY

Sí, por qué no. [*Lina mira alrededor, sorprendida*] ¿Ocurre algo?

LINA

Sí, había dos sillas aquí esta mañana antes de salir.

BEAKY

¿Sillas? Y han desaparecido.

LINA

Eso parece.

BEAKY

¿Eran de mucho valor?

LINA

Sí, mucho. Eran piezas de museo.

BEAKY, *ríe*

Este Johnnie, nunca cambiará, je, je, je, je. ¿No lo entiende?

LINA

No, no lo entiendo.

BEAKY

Apostaría veinte contra uno a que las ha vendido.

LINA

¿Vendido? ¿Por qué?

BEAKY

Por dinero, claro. Tiene que pagar las deudas de las carreras. Perdió un fajo de billetes en Newbury, puedo asegurárselo. Y usted sabe que los corredores de apuestas no se fían de nadie, y menos de Johnnie.

LINA, *muy seria*

No le creo. No creo una palabra de lo que dice.

BEAKY, *compungido*

Ya he vuelto a meter la pata. Pero no debe usted tomárselo tan en serio. Después de todo, Johnnie es un tipo estupendo. No hay nadie como él, usted ya lo sabe.

LINA

No puede ser, no lo haría sin consultarme.

BEAKY, *divertido*

Ahí viene. Que todo quede entre nosotros. Y ahora, si quiere ver a su Johnnie en plena forma, insinúe algo sobre sillas. Sólo necesita un segundo para inventarse la mentira más inverosímil que jamás haya oído. No me lo perdería por nada del mundo.

JOHNNIE, *entusiasta*

¡Beaky!

BEAKY

Johnnie, ¿cómo estás, viejo truhán?

JOHNNIE

Bien. ¿Qué haces aquí?

BEAKY

Me dejé caer por aquí para verte.

JOHNNIE

Me alegro mucho. [*Volviéndose a Lina*] ¿Qué tal está mi pequeña Carita de Mono? ¿Qué ocurre, cariño?

LINA

Nada. ¿Por qué?

JOHNNIE

¿Estás segura?

BEAKY

Emm, tu mujer echa de menos algunas sillas, muchacho.

JOHNNIE, *serio*

Tu pipa está apagada. Te daré una cerilla.

*Lina y Beaky se sientan en el sofá para contemplar la reacción de Johnnie como desde el palco de un teatro. Ella, expectante; él, entusiasmado.*

BEAKY

Gracias.

JOHNNIE

¡Ahí van, Beaky! Cógelas.

BEAKY

Gracias, muchacho. Y, ¿qué hay de esas sillas, viejo truhán?... Las sillas desaparecidas.

JOHNNIE

¡Ah, sí! Las sillas... Supongo que ese americano vino a buscarlas esta mañana.

LINA

¿Qué americano?

JOHNNIE

¿No te lo dije, cariño? Oh, qué estúpido soy. Pues... vino hace una semana. Un amigo de Melbeck. Tú habías ido a montar a caballo.

BEAKY

Sigue, muchacho.

JOHNNIE

Le gustaron mucho las sillas. Es un tipo extravagante. Ofreció cien libras por cada una, cualquiera aceptaría.

LINA

Yo no.

JOHNNIE

¿Tú no, cariño? No se me ocurrió ni por un momento. Yo creí que habías aceptado.

LINA

¿Por qué no me lo dijiste?

JOHNNIE

Lo siento, pero creía haberlo hecho.

LINA

Bien, pues si ya no están, no están.

BEAKY

Sí, no están.

LINA

¿Nos cambiamos para cenar?

JOHNNIE

Eres un ángel.

*Johnnie y Lina se aproximan para besarse.*

BEAKY

Un momento. ¿Dices que te ofreció cien libras por cada una?

JOHNNIE

Así es.

BEAKY

Déjame ver el cheque.

JOHNNIE

Todavía tiene que mandármelo.

BEAKY

Te apuesto diez libras contra un chelín a que no te atreves a pedirle a tu mujer que coja el teléfono y pregunte a ese Melbeck si conoce a ese americano.

LINA, *enojada*

¿Insinúa usted que mi marido es un embustero, Sr. Thwaite?

JOHNNIE

Vamos, Carita de Mono, no hagas caso de Beaky, está bromeando.

LINA

Prefiero bromear sobre otros temas. ¿Se queda usted a cenar, Sr. Thwaite?

BEAKY

¿A cenar? Pasaré aquí el fin de semana, a no ser que me echen.

LINA

Los amigos de Johnnie son bienvenidos... Mientras sigan siendo amigos de Johnnie.

### **00:40:37 CALLE DE WICKSTEAD**

*Lina sale de una librería. Afuera, Isobel Sedbusk habla con un hombre. Isobel es una escritora cuya última novela se anuncia en el escaparate.*

LINA

Hola, Isobel. *[Al acompañante de Isobel]* Buenas tardes.

ISOBEL, *se despide de él*

Te veré mañana.

LINA, *señala el escaparate*

Admirando tu obra, ¿eh?

ISOBEL

Está bien presentada, ¿verdad?

LINA

Tenemos que portarnos bien con nuestra única celebridad local.

ISOBEL

¿Vas en esa dirección?

LINA

Sí.

ISOBEL

¿Cómo está Johnnie?

LINA

Muy bien. Precisamente acabo de comprarle tu último libro. Es un gran admirador tuyo. Creo que no hay una obra tuya que no haya leído.

*Al pasar frente a una tienda de antigüedades, Lina ve las sillas de los McLaidlaw.*

ISOBEL  
¿Qué te ocurre?

LINA  
Acabo de recordar algo. ¿Quieres perdonarme? Quiero entrar a preguntar una cosa.

ISOBEL  
Claro, querida.

LINA  
¿Vendrás algún día a cenar?

ISOBEL  
Desde luego.

LINA  
Te telefonaré.

ISOBEL  
Adiós.

LINA  
Adiós.

#### **00:41:20 CASA DE LOS AYSGARTH. EXTERIOR**

BEAKY  
Hola, Lina.

LINA  
Sr. Thwaite, le debo una disculpa.

BEAKY  
¿Ah, sí? ¿Por qué?

LINA  
Bueno, se lo explicaré más tarde, pero me temo que he sido injusta con Vd.

BEAKY  
¿Que ha sido injusta conmigo? Pues no me he dado cuenta. Vaya, la perdono de todo corazón. Me parece algo nerviosa. ¿No estará enfadada? Si lo está ha de ser por culpa de Johnnie.

LINA  
¿Quiere usted disculparme?

BEAKY  
Querida, no debe enfadarse con Johnnie. Es perder el tiempo. Si yo la he molestado es distinto, yo molesto a todo el mundo, no tengo solución. Pero con Johnnie no... No debe usted enfadarse con él.

JOHNNIE, *se oyen sus gritos*  
Lina, Beaky, ¿dónde estáis?

LINA  
Si no le importa, quiero hablar a solas con Johnnie. ¿Puede usted...

BEAKY  
¿Dar una vuelta por el jardín?

LINA  
Por favor.

JOHNNIE, *cargado con una torre de paquetes*  
Hola, hola, hola, que nadie se mueva. No os mováis. Quiero ver la expresión de vuestras caras. ¡Ethel!

BEAKY  
¿Qué es lo que traes ahí?

JOHNNIE  
Lo veréis en seguida. Beaky, hoy es un gran día. ¡Ethel!

ETHEL  
¿Señor?

JOHNNIE  
Ethel, ¿qué tenemos para beber?

ETHEL  
Ginebra, ron, brandy y champán.

JOHNNIE  
Bien, tráigalo todo y dese prisa.

ETHEL  
Bien, señor.

JOHNNIE, *apartando a Beaky de los regalos*  
No seas impaciente, Beaky. [*Muestra un estuche a Lina*] ¿Recuerdas aquel collar que viste en un escaparate de la calle Regent? Es tuyo. Y a ti... No, esto es para Ethel. Beaky, un regalo para ti.

BEAKY, *recibe un bastón forrado de papel*  
¿Qué es esto?

JOHNNIE  
Es un secreto.

BEAKY  
¡Ah, un bastón!

JOHNNIE



¡El mejor malaca que pueda comprarse!

BEAKY

¿Para mí? Gracias, chico.

JOHNNIE, *pasando a Beaky varios paquetes*

Aguanta esto, ¿quieres?

BEAKY

Sí.

JOHNNIE, *dando a Lina un abrigo de pieles*

Cariño, ¿recuerdas esto? Vi cómo lo contemplabas la última vez que estuvimos en Londres. Es tuyo. Y... [*Se vuelve hacia Beaky para coger el resto de paquetes*]

Gracias, Beaky. Aquí hay algunos sombreros para ti. Nunca me gustaron tus sombreros. ¿Recuerdas aquel tan divertido que llevabas en el tren?

LINA

Johnnie, no entiendo por qué has comprado todo esto.

JOHNNIE

¡Vamos, querida, no te enfades! Si no te gustan los sombreros, puedes devolverlos. Oh, también he comprado un regalo para mí. [*Va a por él*]

BEAKY

¿Qué le parece? Bonito bastón. Y fuerte.

*Johnnie vuelve con un perro.*

BEAKY

¡Oh, un perro!

JOHNNIE

Sí.

BEAKY

Les caigo muy bien a los perros.

JOHNNIE, *empujando al perro hacia Lina*

Ve con Carita de Mono, ven.

LINA

Johnnie, no nos has dicho qué significa todo esto.

BEAKY

Sí, ¿qué significa?

JOHNNIE

Tengo el placer de anunciaros que hoy se celebraba la Copa Goodwood y yo había apostado por el vencedor: un tiro de 10 a 1. Diez a uno y había apostado doscientas libras.

BEAKY

Doscientas libras a diez a uno son 2.000 libras.

JOHNNIE

Oh, Beaky, es sorprendente.

BEAKY

¿El qué?

JOHNNIE

Lo rápido que has calculado.

BEAKY

¿Calculado qué?

JOHNNIE

Esa cifra. Tus matemáticas.

BEAKY

¿Esa cifra? ¡Ah, me estás tomando el pelo! Je, je.

JOHNNIE

Cariño, ¿qué ha pasado con tu lengua? Ah, desapruebas que yo apueste.

BEAKY

Con 2.000 libras en el regazo no lo creo.

JOHNNIE

Vamos, sonrío. Sé que me he portado mal, pero todo es para ti.

BEAKY

¿Lo ve? Este es Johnnie.

JOHNNIE

Vamos, querida, sonrío.

LINA

¿De dónde sacaste las 200 libras?

BEAKY

Me parece una pregunta poco delicada.

LINA

¿Dónde las conseguiste?

JOHNNIE, *ríe*

Sabes que no hubo ningún americano, pero vendí las sillas.

LINA

¿Vendiste las sillas para apostar todo el dinero a un caballo?

JOHNNIE

Bueno, no. Debía algún dinero a los corredores de apuestas y ya sabes como son.

BEAKY, *ríe y golpea a Johnnie en la espalda*  
¿Qué le dije yo?

JOHNNIE

Conseguí las doscientas libras para pagarles, pero recibí un chivatazo y... Oh, cariño, sonrío un poco.

BEAKY

Vamos. Ya sé. Hazle cosquillas y yo haré muecas.

JOHNNIE

¿Crees que resultará? [*Acaricia a Lina bajo la barbilla mientras Beaky hace el mono*]  
Vamos, vamos, querida.

BEAKY

¿Hemos conseguido algo?

JOHNNIE

No en absoluto. ¿Conoces otro truco?

BEAKY

Sí, sé uno que nunca falla.

JOHNNIE

Veamos.

BEAKY

Haré ruidos como un pato. Cua, cua, cua...

JOHNNIE

¿Le toco la barbilla al mismo tiempo?

BEAKY

Sí, inténtalo. Cua, cua, cua...

JOHNNIE

Vamos, querida.

BEAKY

¿Cua, cua?

JOHNNIE

No. Olvidé algo. Mira, querida. Es un recibo que he pagado en una tienda por un determinado par de sillas. Nos las entregarán dentro de una hora.

*Lina no puede ocultar su emoción.*

JOHNNIE

¡Mira, está sonriendo!

BEAKY  
Sí, es cierto.

LINA, *abrazo a Johnnie entre lágrimas*  
Oh, Johnnie...

BEAKY  
Bien hecho, viejo truhán. [*Llega Ethel con la bebida*] Mira, Ethel ha colaborado.  
¿Vamos a celebrarlo?

JOHNNIE  
Ya ves, hay que confiar en Beaky. Siempre es oportuno.

BEAKY  
Vamos, viejo truhán. [*Los tres se acercan sonrientes a la mesa*] Necesito un buen trago.

JOHNNIE  
Ethel, un regalo para usted. Dese la vuelta.

*Johnnie pone una estola de piel sobre los hombros de la sirvienta.*

ETHEL  
¡Oh, Sr. Aysgarth! Es... es demasiado bueno para mí.

JOHNNIE  
¡Ah, eso no, Ethel!

ETHEL  
Gracias.

JOHNNIE  
No se merecen.

ETHEL  
Qué va a pensar mi novio...

JOHNNIE  
Ethel, no olvide la caja.

ETHEL  
Sí, señor.

JOHNNIE  
Y tampoco mi sombrero.

ETHEL  
Oh, no señor. Gracias, señor.

BEAKY  
Esta es para usted.

LINA  
Gracias, Beaky.

BEAKY  
Y ésta es para ti.

JOHNNIE  
Gracias.

BEAKY  
Y ahora, brindemos.

JOHNNIE  
¿Qué vas a beber? ¿Brandy?

BEAKY  
Sólo un poco.

JOHNNIE  
Sabes que no es bueno para ti.

BEAKY  
Está bien.

JOHNNIE  
Bueno, sólo un poco, ¿eh?

BEAKY, *se sirve una copa*  
Gracias.

JOHNNIE  
Carita de Mono, brindo por esa apuesta que ha sido la última de Johnnie Aysgarth.

BEAKY  
¿La última, viejo truhán?

*Se lleva la copa a los labios. Lina y Johnnie van a besarse cuando escuchan el ruido de una copa contra el suelo. Beaky tose. Parece que va a morir asfixiado.*

LINA  
Johnnie, trae un poco de agua, rápido.

JOHNNIE, *impasible*  
No serviría de nada. No es la primera vez que le ocurre y no se puede hacer nada.

*Lina desanuda la corbata de Beaky.*

JOHNNIE  
Es inútil, querida. O muere o se le pasa espontáneamente.

BEAKY, *se repone*  
Lo siento, viejo truhán.

JOHNNIE

Cualquier día eso te matará.

**00:47:00 CALLE DE WICKSTEAD**

*Un hombre [Hitchcock] echa una carta en un buzón. Un coche se detiene frente a la librería de la que sale Lina cargada de libros.*

NEWSHAM

Hola, Sra. Aysgarth.

LINA

Hola, Sra. Newsham.

NEWSHAM

Vaya montón de libros. ¿Tanto lee usted, querida?

LINA

No, yo no. Son para Johnnie.

NEWSHAM

¿Johnnie? ¿Desde cuándo...? Ah, novelas de detectives.

LINA

Sí, le gustan mucho.

NEWSHAM

Así que Johnnie se ha adaptado a la tranquila vida hogareña.

LINA

Sí, parece que le gusta.

NEWSHAM

¿Y ha abandonado todos sus vicios?

LINA

¿Vicios? ¿Qué vicios, Sra. Newsham?

NEWSHAM

Tales como apostar en las carreras, por ejemplo.

LINA

Él no tiene tiempo para eso. Está muy ocupado con su trabajo.

NEWSHAM

¿Ah, sí? Debió tomarse la tarde libre el martes pasado porque estuvo en las carreras de Merchester.

LINA, *trata de no perder la sonrisa*

¿De veras? Qué interesante.

NEWSHAM  
Buenas tardes.

LINA  
Adiós.

**00:47:55 OFICINA DE FINCAS MELBECK**

SECRETARIA  
Buenas tardes, Sra. Aysgarth.

LINA  
Buenas tardes. ¿Está el Sr. Aysgarth?

SECRETARIA  
¿El Sr. Aysgarth? No, no está.

LINA  
¿Sabe si tardará?

SECRETARIA  
Pues yo no lo sé. ¿Quiere usted hablar con el Capitán Melbeck?

LINA  
Sí, por favor. Si es posible.

SECRETARIA, *va al despacho de Melbeck*  
La Sra. Aysgarth desea verle.

MELBECK  
Pase. Me alegro de verla, Sra. Aysgarth.

LINA  
Buenas tardes.

MELBECK  
Siéntese.

LINA  
Gracias. Capitán Melbeck, yo no quisiera molestarle, pero usted es primo de Johnnie, y también su jefe, y quisiera hablarle de él. Estoy muy preocupada.

MELBECK  
Sí, claro. Lo comprendo. Pero ya le dije a Johnnie que no le denunciaría si él...

LINA  
No le entiendo.

MELBECK  
Le dije que no le denunciaría.

LINA

¿De qué está usted hablando?

MELBECK

¿Qué es lo que él le dijo? ¿Qué razón le dio a usted cuando le despedí?

LINA

¿Cuándo le despedió?

MELBECK

Hace seis semanas.

LINA

Capitán Melbeck, yo no tengo demasiado sentido del humor. Si se trata de una broma, le agradeceré que me lo diga.

MELBECK

Esto es muy desagradable para mí, Sra. Aysgarth. Tuvimos una inesperada revisión de cuentas hace seis semanas y apareció un déficit de dos mil libras. Y cuando comprobamos los libros de Johnnie... Lo siento mucho, Sra. Aysgarth. Él hubiera tenido que decírselo.

LINA

Comprendo, claro. Y, ¿dice usted que no va a denunciarle?

MELBECK

Por el momento, no. Le daré una oportunidad para que devuelva el dinero. Porque, después de todo...

LINA

Se lo agradezco. Gracias, Capitán Melbeck. Adiós.

#### **00:50:04 CASA DE LOS AYSGARTH**

ETHEL

Buenas tardes, Sra.

LINA, *entra*

¿Ha regresado el señor?

ETHEL

No, señora.

*Lina hace la maleta y escribe una nota.*

LINA, *en off*

“Johnnie, voy a dejarte. Me marcho. Es muy importante que no volvamos a vernos. Estoy convencida de que encontrarás la forma de justificarte a ti mismo y de explicárselo a los demás. Lina”

*Incapaz de cumplir con lo escrito, rompe la nota. Se oye la puerta. Entra Johnnie.*

JOHNNIE



¿Te has enterado?

LINA

Sí, me he enterado.

JOHNNIE

Lo siento, querida. Lo siento mucho. Ha llegado este telegrama del médico. Nos cuenta cómo ocurrió.

LINA, *lee el telegrama*

"Lo siento profundamente. Su padre murió esta mañana de un ataque al corazón. Su madre desea que venga inmediatamente. Wilson. "

*Lina solloza sobre el pecho de Johnnie.*

#### **00:52:10 CASA DE LOS MCLAIDLAW**

NOTARIO

"Y a mi querida hermana Emily Scudamore le lego una pensión anual de mil libras mientras viva. A mi sobrina, la Srta. Elsie Chilling, la suma de cinco mil libras. A mis dos queridos primos, Robert y Jane Atwood, 500 libras a cada uno. El resto de mis propiedades, mi casa y todo lo que ella contiene, lo dejo a mi querida esposa, Martha, con el deseo de que siga pasando la cantidad de 500 libras al año a mi hija Lina. También a mi hija Lina y a su esposo, John Aysgarth, les lego mi retrato, pintado por el distinguido Sir Joshua Nettlewood. "

JOHNNIE

Necesito un trago.

LINA

Yo te lo traeré.

JOHNNIE

No te molestes, yo iré. En el estudio, ¿verdad? [*Va al estudio, se sirve y saluda burlón al cuadro*] Tú ganas, viejo.

#### **00:53:42 CARRETERA**

JOHNNIE, *al volante*

Lina...

LINA

Sí, querido.

JOHNNIE

¿Has lamentado alguna vez haberte casado conmigo?

LINA

¿Por qué lo preguntas?

JOHNNIE

Estoy seguro de que tu padre te hubiese dejado mucho más que ese retrato si no hubieras sido la señora de John Aysgarth.

LINA, *sonríe*

Es eso lo que tú piensas.

JOHNNIE

No has contestado a mi pregunta.

LINA

Dime, tú, ¿te arrepientes de algo?

JOHNNIE

Carita de Mono, casarme contigo es la única cosa de la que no me he arrepentido.

LINA, *satisfecha*

¿Es eso verdad, Johnnie?

JOHNNIE

Sí, claro que es verdad. Sólo deseo pasar el resto de mi vida a tu lado. Si tú murieras antes que yo...

LINA

Si yo muriera antes, ¿qué?

JOHNNIE

Y tú, ¿qué sientes?

LINA

Yo no podría dejar de quererte aunque quisiera.

JOHNNIE

¿Lo has intentado?

LINA

Sí, una vez.

JOHNNIE

¿Cuándo?

LINA

Cuando me enteré de que habías perdido tu empleo con el Capitán Melbeck.

JOHNNIE, *acusa el golpe*

¿Desde cuándo lo sabes?

LINA

Desde el viernes.

JOHNNIE

¿Quién te lo dijo?

LINA  
El Capitán Melbeck. Hablé con él.

JOHNNIE  
¿Te contó el por qué?

LINA  
No. Supongo que tú me lo dirás.

JOHNNIE  
No nos entendíamos. Es bonito esto. ¿Nos paramos a contemplar el mar?

*Johnnie detiene el coche.*

LINA  
¿Por qué no os entendíais?

JOHNNIE  
No lo sé. Es un poco anticuado. Creo que mis ideas eran demasiado audaces para él. Carita de Mono, yo siempre he creído que el secreto del éxito está en empezar desde arriba. Je, je, je, je. Crees que estoy diciendo tonterías, ¿no es verdad? Pero no es así. La forma de ganar dinero es pensar a lo grande. Mira todo este terreno. *[Vista de un acantilado]* Fíjate qué vista. ¿No crees que podría hacerse algo aquí? Si yo tuviera 10 mil libras, o mejor aún, 20 mil, podría hacer una urbanización.

LINA, *irónica*  
Todo lo que necesitas son 20 mil libras.

JOHNNIE  
Ajá. O 30 mil. Con 10 mil libras más, mucho mejor.

## **00:56:20 CASA DE LOS AYSGARTH. EL PROYECTO**

JOHNNIE, *muestra a Beaky fotos del acantilado*  
¿Lo ves, Beaky? Éste es el plano del terreno.

BEAKY  
Maravilloso. Podríamos poner un hotel aquí, ¿eh?

JOHNNIE  
Esa es la idea. Y aquí en la playa podríamos construir casetas.

BEAKY  
¿Casetas, muchacho?

JOHNNIE  
Casetas, Beaky.

LINA, *se acerca a ellos*  
¿Qué es lo que ocurre aquí?

JOHNNIE

Carita de Mono, estamos organizando una sociedad inmobiliaria. Queremos comprar un hermoso terreno muy cerca del mar.

BEAKY, *entusiasmado*  
¡Qué vista! ¡Qué sol! ¡Qué aire!

JOHNNIE  
Después venderemos parte del mismo y obtendremos beneficios.

LINA  
Pero necesitaréis que alguien lo financie.

JOHNNIE  
Desde luego.

LINA  
¿Habéis encontrado alguien que ponga el dinero?

BEAKY  
Sí.

LINA  
¿Quién?

BEAKY  
Pues yo.

LINA, *preocupada*  
Entiendo.

JOHNNIE  
Bueno, la idea es mía, pero el dinero es de Beaky. Beaky pedirá un crédito sobre algunos valores que tiene en París. Luego, emitiremos acciones y... Deja que te lo explique. [*Escribe en un papel*] La compañía tiene que ir a mi nombre.

LINA  
Sí, pero, ¿y...?

JOHNNIE  
Querida, deja que te explique lo sencillo que es.

LINA  
¿Beaky lo entiende?

BEAKY, *sacando pecho*  
Perfectamente, creo.

ETHEL  
Disculpe, señor. El Capitán Melbeck quiere hablar con usted. Está al teléfono.

JOHNNIE  
Gracias, Ethel. Hablaré desde el estudio. Disculpa, Beaky.

BEAKY  
Desde luego.

LINA, *a solas con Beaky*  
Y ahora, Beaky, explícamelo tú, por favor, ¿quieres?

BEAKY  
Bueno, como puedes ver me apasionan los grandes negocios, me gusta la idea.

JOHNNIE, *en el estudio*  
George, no te preocupes. Confía en mí. Tengo un negocio entre manos que me permitirá devolverte el dinero en un par de semanas.

BEAKY  
Bien, fíjate. Compramos este terreno y luego vendemos parte de él. Eso nos dará un beneficio del 100 por 100 en poco tiempo. Después, por otra parte, construiremos una cosa, y otra...

LINA  
Sí, pero, ¿a quién le compraréis el terreno? ¿A qué precio lo pagaréis y a quién se lo venderéis?

BEAKY  
Eso no me parece difícil, ¿no crees?

LINA  
Beaky, ¿no es hora de que dejes de ser un chiquillo?

BEAKY  
Creo que me estás regañando.

LINA  
Necesitas que te regañen.

BEAKY  
¿Tú crees?

LINA  
Sí, te lo mereces.

BEAKY  
¿He de ponerme de cara a la pared?

*Lo hace. Lina va tras él.*

LINA  
Beaky, no le haces ningún bien a Johnnie.

BEAKY  
Creo que es un gran negocio. Él será el presidente de todo este lío, tendrá un sueldo y extenderá sus propios cheques.

LINA

Eso es lo que me preocupa.

BEAKY

¿Y qué hay de malo en ello? [*Johnnie aparece a espalda de Lina*] Oye, muchacho, Lina me está diciendo que eres un poco ligero de cascos, ¿no es eso?

JOHNNIE, *sonrisa forzada*

Sí, eso creí entender.

BEAKY, *a Lina*

Ah, vamos, eso no es ser una buena esposa, ¿eh?.

JOHNNIE

Beaky, ¿no sería mejor que te cambiaras de ropa para cenar? Ya es tarde. Querida, Beaky se quedará unos días. La habitación de costumbre, ya sabes donde está.

BEAKY

Bien, procuraré no molestar.

*Lina también quiere salir, pero Johnnie se interpone.*

JOHNNIE, *áspero*

Escucha, ¿qué derecho tienes a meterte en mis asuntos?

LINA

Bueno, yo sólo intentaba que... Sólo quería...

JOHNNIE, *airado*

¿Querías qué?

LINA

Sólo intentaba que Beaky no lo dejara todo en tus manos porque si algo saliera mal tú serías el único responsable. Vosotros, al fin y al cabo, no tenéis experiencia en negocios.

JOHNNIE

¿Qué diablos sabes tú de negocios?

LINA

Yo no sé nada, y...

JOHNNIE

Supón que Beaky te hubiera tomado en serio. Hubieses estropeado todo el proyecto, ¿te das cuenta?

LINA

Sí, pero si no fuera bueno...

JOHNNIE

Eso es asunto mío, no tuyo. Si yo digo que es bueno, es bueno. Voy a seguir adelante y no quiero que nadie se interponga, ni tú ni nadie. ¿Está claro?

LINA  
Sí, está claro.

### **00:59:46 CASA DE LOS AYSGARTH. JARDÍN**

*Lina poda el seto.*

JOHNNIE  
Hola, Carita de Mono.

LINA  
Ah, me has asustado. No te he visto llegar.

JOHNNIE, *sonriente*  
¿Sabes? He abandonado la idea de la urbanización.

LINA  
¿Por qué? ¿Qué ha ocurrido?

JOHNNIE  
Nada.

LINA  
¿Beaky está enterado?

JOHNNIE  
No, aún no.

LINA  
¿Por qué lo dejas?

JOHNNIE  
Pues no lo sé. Tal vez el terreno no sea muy bueno, quién sabe. O quizá no me guste la idea de arriesgar el dinero de Beaky. O porque es un trabajo difícil y yo soy un perezoso.

LINA  
¿Sigues enfadado por lo de anoche?

JOHNNIE  
No, no lo estoy.

LINA  
¿Seguro que no lo estás? Yo no he podido dormir en toda la noche. Nunca me habías hablado de aquella forma y tenía miedo.

JOHNNIE  
¿Miedo de qué?

LINA

De que hubieras dejado de quererme.

JOHNNIE

No, Carita de Mono, no estoy enfadado. Y te quiero mucho.

### **01:00:54 CASA DE LOS AYSGARTH. JUEGAN AL SCRABBLE**

BEAKY

Siempre que juego al scrabble sólo puedo hacer palabras de tres letras. "Doub..." no existe esta palabra. Y ahora con una "t"... Sí, do-do-doubtful, ¡eso! Gracias, muchacha. [*Muestra a Johnnie la foto del acantilado*] Personalmente no veo qué haya de malo en el proyecto, pero si vosotros decís que no vale la pena seguir, no sigamos. Pero no hace falta ir a verlo, no es necesario ir hasta allí para estudiarlo.

JOHNNIE

Beaky, no quiero sentirme responsable, no quiero abandonar el proyecto sin antes demostrarte que no es bueno.

BEAKY

Bien, si tú dices que no es bueno, me doy por satisfecho. Después de todo, tú descubriste el terreno, tuya fue la idea, y cuando alguien tiene una idea, también es dueño de olvidarse de ella.

*Mientras Beaky habla, Lina compone otra palabra: "mud..."*

JOHNNIE

De todos modos, mañana temprano iremos allí para que lo veas.

BEAKY

¿Por qué insistes tanto?

JOHNNIE

Ya te lo he dicho, no quiero ser responsable.

BEAKY, *repara en la palabra compuesta por Lina*

¿Qué has puesto ahí? ¿Mudder? No existe esa palabra. Cambia la primera "d" por una "r". No hace falta que vayamos allí, debe de ser un lugar frío y húmedo.

JOHNNIE

Iremos, Beaky.

BEAKY

Está bien, si te empeñas... ¿A qué hora tendremos que salir? [*Lina ha compuesto "murder"*] Añadiendo una "e" y una "r" querría decir "asesino".

JOHNNIE

Cuanto antes mejor. Pongamos a las 7. Habrá menos tráfico en la carretera.

*Lina mira alternativamente la palabra escrita y el rostro de Johnnie.*

BEAKY



¿A las 7? A quien madruga Dios le ayuda.

JOHNNIE

¿A quién madruga qué?

BEAKY

Que a quien madruga Dios le ayuda. ¿No lo habías oído nunca? ¡Menudo madrugón!

*Lina observa horrorizada la foto del acantilado. Ve a Johnnie empujando a Beaky al vacío. Se desmaya.*

### **01:02:28 CASA DE LOS AYSGARTH. BEAKY SE VA**

*Lina despierta sola en la cama. Pregunta a la sirvienta.*

LINA

Ethel, ¿ha desayunado ya el señor?

ETHEL

No, señora. No quiso esperar. Dijo que lo haría por la carretera. Salió hace unas dos horas con el Sr. Thwaite.

LINA

¿En qué coche se fueron?

ETHEL

Con el del Sr. Thwaite, supongo.

*Lina va con su coche hasta el acantilado. Allí descubre las marcas de unas ruedas que llevan hasta el borde. Regresa a su casa. Escucha el silbido de Johnnie, que está manipulando el equipo de música.*

JOHNNIE

Esto debería funcionar. Enchufa ahora.

BEAKY

¿Funciona, muchacho? [Ve a Lina en la puerta] Hola, Lina.

JOHNNIE

Hola, cariño.

*En el gramófono suena el vals "Voces de primavera". Lina cruza el salón y se abraza a Johnnie emocionada.*

JOHNNIE

Bueno, bueno, ¿qué significa esto? Sólo he faltado unas horas.

LINA

Me han parecido mil años.

BEAKY

También a mí me lo han parecido.

JOHNNIE

Cállate, Beaky. No fue nada.

BEAKY

¿Nada? ¿Estuve a punto de perder la vida y dices que no fue nada?

LINA, *se vuelve hacia Beaky*

¿Que casi perdiste la vida?

BEAKY

Me faltó poco.

JOHNNIE

Deja eso ahora.

LINA

Cuéntamelo, Beaky. Quiero saberlo.

BEAKY

Pues resulta que, cuando estuvimos en lo alto del acantilado me di cuenta de que Johnnie tenía razón. Hay mucha piedra caliza en ese terreno. Yo intentaba dar la vuelta al coche cerca del precipicio...

LINA

¿Estaba Johnnie en el coche?

BEAKY

No, estaba a unos pasos de distancia contemplando el panorama.

JOHNNIE

No vale la pena hablar de ello. Tomemos una copa.

LINA

Continúa, Beaky.

BEAKY

Bueno, yo retrocedía y me acerqué demasiado al precipicio y estuve a punto. Si Johnnie no hubiera pegado un salto para coger el freno a estas horas estaría en el reino de los cielos.

LINA

¿Johnnie te salvó la vida?

BEAKY

Sí, eso es. Y por poco pierde también la suya.

LINA, *abrazo a Johnnie*

Johnnie, no sabes lo que eso significa para mí.

JOHNNIE

¿Para ti, cariño?

BEAKY

Para mí también significa mucho. El chico merece una recompensa. ¿Qué os parece si saliéramos una noche y lo celebráramos por todo lo alto?

JOHNNIE

Eres muy amable, Beaky, pero, ¿no tienes que ir a París?

LINA

¿París?

BEAKY

Sí, así es. Allí tengo mis negocios y no puedo abandonarlos durante tanto tiempo. [A *Johnnie*] Oye, ¿por qué no vienes conmigo?

JOHNNIE *sonríe a Lina*

Beaky parece olvidar que soy un hombre casado. Te diré lo que podría hacer: acompañarte hasta Londres y tomarme una noche libre. ¿Qué te parece, Carita de Mono?

BEAKY

Carita de Mono, digo, Lina, déjale que me acompañe.

LINA

Bueno, a mi me parece que...

JOHNNIE

Sí, lo sé. Tú crees que debería estar buscando un trabajo. Pero creo que tendré muchas más oportunidades de encontrarlo en Londres que por aquí.

BEAKY

Desde luego que sí, déjale, Lina.

LINA, *sonríe*

No sé de qué forma podría impedirselo.

BEAKY y JOHNNIE

¡Hurra!

BEAKY

Es una lástima que no vengas a París, muchacho.

JOHNNIE

¿Por qué?

BEAKY

¿Te conté lo que me pasó la última vez que estuve en París? Fue algo muy curioso. Paseaba por los Campos Elíseos y encontré a una chica encantadora. Salí con ella y la invité a cenar. Y después... [*Johnnie carraspea para impedir que siga con el relato*] Lo siento, lo siento. Por poco meto la pata, ¿no es cierto?

## 01:08:39 CASA DE LOS AYSGARTH. LA POLICÍA

LINA, *voz en off leyendo una nota*  
"Volveré pronto, cariño. Con todo mi amor."

*Ethel anuncia la llegada de dos hombres.*

ETHEL

Hay un tal Inspector Hodgson en el hall, señora. Desea ver al Sr. Aysgarth, pero cuando le he dicho que no estaba preguntó si podría hablar con usted.

LINA, *preocupada*

Hazle pasar al estudio, Ethel, por favor.

ETHEL

Bien, señora.

*El acompañante del inspector parece perplejo ante un cuadro moderno.*

ETHEL

Tenga la bondad de seguirme, señor.

HODGSON

Gracias... ¿Sra. Aysgarth?

LINA

Sí.

HODGSON

Mi nombre es Hodgson, inspector Hodgson. Somos de la policía del condado. Mi colega, el Sr. Benson.

LINA

Mucho gusto, Sr. Benson.

BENSON

Encantado.

LINA

Siéntense.

HODGSON

Gracias. Tengo entendido que su esposo no está en casa, señora.

LINA

No, señor. Está en Londres desde hace dos días.

HODGSON

Bien, ya que no está él creo que usted podría ayudarnos.

LINA

Con mucho gusto. ¿Quieren un poco de té?

HODGSON

No, gracias, acabamos de tomar. Creo que usted conoce al Sr. Thwaite.

LINA

Sí, es un buen amigo de mi marido.

HODGSON

Bueno, no sé cómo empezar. Resulta... Tal vez sea más fácil que lo lea usted en el periódico de esta tarde.

*Hodgson le entrega un periódico. Lina va a por sus gafas.*

LINA

Disculpen. [Voz en off] "Un inglés ha muerto misteriosamente en París. Parece que se trata del señor Gordon Cochrane Thwaite."

*Ante el gesto de dolor de Lina, Hodgson hace una seña a Benson y se aproximan a ella.*

LINA

Discúlpenme, es muy doloroso, compéndalo. Era un gran amigo.

HODGSON

Lamento tener que molestarla, señora, pero estamos investigando para la policía francesa. Encontraron unos papeles en poder del Sr. Thwaite que indicaban que acababa de fundar una sociedad con su esposo.

LINA

¿Qué cree la policía francesa que fue la causa de su muerte?

HODGSON

Esta es una copia del telegrama que hemos recibido de París. "Thwaite estuvo en el local en compañía de otro inglés. Evidentemente, los dos habían estado bebiendo. Cuando llegaron, Thwaite pidió una botella de brandy. De acuerdo con la declaración de uno de los camareros empleados en este local, el compañero de Thwaite pidió que lo sirvieran en copas grandes. Al parecer, se trataba de una apuesta entre los dos hombres. Thwaite llenó una de las copas hasta el borde y se la bebió de un trago. El otro hombre no estaba presente cuando ocurrió la tragedia, ya que había abandonado el local unos minutos antes. La policía francesa no ha conseguido identificar a ese hombre. Según el camarero, que entiende un poco el inglés, cree haber oído que su nombre era Awlbeam o Holebeam." Siento tener que molestarla, pero, ¿conocen usted o su marido algún amigo del señor Thwaite que se llame así?

BENSON

Tal vez usted pueda informarnos acerca de esa sociedad.

LINA

Sí, naturalmente. Mi marido y él proyectaron hacer una urbanización, pero lo dejaron, y el Sr. Thwaite fue a París para disolver la sociedad. Al parecer, murió antes de que pudiera hacerlo.

HODGSON

Gracias, señora. ¿Alguna otra pregunta, Benson?

BENSON

No, de momento no.

HODGSON

Muchas gracias, Sra. Aysgarth.

BENSON

Gracias.

LINA, *al darse cuenta de que esperan que les acompañe a la salida*

Oh, disculpen.

HODGSON, *ya en la puerta*

¿Cuándo volverá de Londres el Sr. Aysgarth?

LINA

Creo que esta noche.

HODGSON

¿Querrá decirle que me llame a comisaría?

LINA

Sí, desde luego. Adiós, Inspector Hodgson.

HODGSON

Adiós. [*Benson sigue tratando de encontrar una explicación al cuadro*] ¡Benson!

BENSON

Adiós, Sra. Aysgarth.

LINA, *de vuelta al estudio se dirige al cuadro de su padre*

¡Él no fue a París! ¡No fue a París, te lo aseguro!

*Llama por teléfono.*

CONSERJE

Hogarth Club.

LINA

Quisiera hablar con el Sr. Aysgarth, por favor... ¿Cuándo volverá?... ¿Salió ayer por la mañana?... No, no importa, gracias.

*Lina vuelve a coger el periódico. Se reclina en un sillón.*

JOHNNIE, *aparece en la puerta*

Hola, Carita de Mono. Has leído lo de Beaky, ¿verdad? Yo apreciaba mucho a Beaky.

LINA, *en un susurro*

¿De veras?

JOHNNIE

Sí, querida. Yo apreciaba a ese loco generoso. Tenía buen corazón.

LINA

¿Le querías?

JOHNNIE

Claro que sí. Era la persona que más apreciaba después de ti.

LINA

¿Después de mí?

JOHNNIE, *se sienta sobre el brazo de su sillón*

Pobre Carita de Mono. Sé perfectamente que yo no era el único que le quería. Tú también le tenías afecto.

LINA

Sí, le apreciaba mucho. La policía estuvo aquí.

JOHNNIE

¿Qué es lo que querían?

LINA

Querían que tú les ayudaras. Recibieron un telegrama de París. Al parecer hubo un inglés que hizo una apuesta...

JOHNNIE, *tajante*

Lo sé. Toda la historia venía en la última edición. ¿Qué más?

LINA

El inspector dijo que le llamaras. Cree que tal vez tú puedas ayudarle a identificar a ese inglés.

JOHNNIE, *se levanta, da unos pasos*

¿Qué les dijiste? ¿Mencionaste nuestra sociedad?

LINA

Naturalmente. Les dije que Beaky se disponía a disolverla.

JOHNNIE

Será mejor que dejes este asunto en mis manos. ¿Qué más les dijiste?

LINA

Más o menos eso es todo. Les dije que esperaba que regresaras de Londres esta noche.

*Johnnie va hacia el teléfono y marca un número.*

JOHNNIE

¿Oiga? Póngame con la comisaría de Wickstead... ¿Oiga? ¿Oiga, inspector? Soy John Aysgarth, acabo de llegar a casa... Sí... Sí, yo fui a Londres con él el martes por la noche. Cenamos en el Savoy... No... Sí... Después le despedí en el aeropuerto de Croydon... Sí... No, yo me quedé en Londres hasta hoy... [*Lina sabe que es mentira*] En mi club... Sí... Sí... En absoluto, inspector. Si puedo serle útil en algo, avíseme.

*Sobre la mesa, Johnnie ha dejado una novela de Isobel Sedbusk, "Asesinato en el puente".*

### **01:17:46 CASA DE ISOBEL SEDBUSK**

LINA

Isobel, ¿puedo pasar?

ISOBEL

Lina, me alegro de verte. Ayer mismo estaba pensando que nos vemos mucho menos de lo que yo quisiera.

LINA

Eres muy amable. ¿Sabes? No pude apagar la luz hasta las tres de la madrugada. Tu último libro es tan interesante que he decidido venir para hablar de él.

ISOBEL

Es el mejor cumplido que jamás me han hecho. Ven, siéntate. ¿Quieres un poco de té?

LINA

Ya lo he tomado, gracias.

ISOBEL

No sabía que fueras tan aficionada a las historias policíacas.

LINA

Tampoco yo lo sabía hasta hace poco.

ISOBEL

¿De verdad te ha gustado?

LINA

Sí, ya lo creo. Estaba totalmente fascinada por la forma en que el malo...

ISOBEL

¿El malo? El héroe, querrás decir. Yo veo a mis asesinos como héroes. Pero no quiero interrumpirte. Decías que estabas fascinada por la forma...

LINA

Bueno, cuando atrae a su víctima para que cruce el puente sabiendo que el puente estaba cortado...

ISOBEL

Y también sabía que su víctima no sabía nadar, no olvides eso.



LINA

Lo que quiero saber es... ¿Se puede llamar a eso asesinato?

ISOBEL

Desde un punto de vista moral, no hay ninguna duda: es un asesinato.

LINA

Supongo que lo es.

ISOBEL

¿Qué opina Johnnie?

LINA

¿Johnnie? No lo sé, no lo hemos hablado.

ISOBEL

Creí que él también estaría interesado. Ocurrió lo mismo con su amigo en París.

LINA

¿Tú crees?

ISOBEL

Ese asunto del brandy equivale a lo del puente. Si atrapan al acompañante, la cuestión será si fue crimen o accidente. Lo del brandy no es nada nuevo, ¿sabes?

LINA

¿Ya ha pasado alguna vez?

ISOBEL

Oh, sí. Y en la vida real. Lo tengo por ahí. [*Va a por un libro*] Richard Palmer acabó con una de sus víctimas de esa forma. Era un hombre llamado Abbey.

LINA

¿Y fue ahorcado?

ISOBEL, *busca en la librería*

Juicio de Richard Palmer, juicio de Richard Palmer... ¿Dónde está? Acabaron atrapándole después de haber matado a media docena de personas más. El loco se cansó del método del brandy y se pasó al veneno.

LINA

Pero estaba loco, ¿verdad?

ISOBEL

Puede que lo pusiera por la "R". Si hubiera seguido con el brandy podría haberse... Es una idea interesante. Se lo preguntaré a mi hermano, es médico forense. Ya sabes, hace autopsias y todas esas cosas. Alguna de mis mejores ideas las he sacado de él.

LINA, *se pone en pie*

Por favor, no te molestes más, Isobel, no tiene importancia.

ISOBEL  
R, r...

LINA  
Me marchó, no quiero entretenerte.

ISOBEL  
Palmer... ¡Ah, ahora recuerdo! Está en tu casa.

LINA  
¿Qué dices?

ISOBEL  
"El juicio de Richard Palmer", el libro acerca del brandy. Se lo presté a Johnnie hará un par de semanas.

LINA  
Adiós, Isobel.

ISOBEL  
Adiós, querida.

#### **01:20:26 CASA DE LOS AYSGART**

*Lina busca el libro sobre Richard Palmer. Lo encuentra en un cajón. Entre sus páginas hay una carta dirigida a George Melbeck. La lee.*

LINA, *en off*  
"Desgraciadamente el proyecto que tenía entre manos no se llevó a cabo. Si pudieras esperar un poco más estoy seguro de encontrar la forma de devolvarte el dinero que te debo. Ha sido muy difícil para mí obtener... [Suena el teléfono. Lo coge] ¿Diga?... Lo siento, no está en casa. Yo soy la Sra. Aysgarth.

ASEGURADOR  
Aquí la compañía general de seguros. Dígale al Sr. Aysgarth que nos hemos retrasado un poco en contestar a su pregunta, pero le hemos escrito sobre el asunto y seguramente recibirá la carta mañana.

LINA  
Sí, se lo diré, gracias.

#### **01:21:53 CASA DE LOS AYSGARTH. LA CARTA DEL SEGURO**

ETHEL, *lleva el desayuno al dormitorio*  
Buenos días, señora.

LINA, *levantada; Johnnie duerme*  
Buenos días. ¿Hay alguna carta?

ETHEL  
Tres cartas para el señor y una revista para usted.

*En dos de los sobres se indica que su contenido es privado y confidencial. Una nueva entrada de Ethel despierta a Johnnie.*

JOHNNIE

Hola, Ethel. ¿Usted por aquí?

ETHEL

Sí, señor. Le he traído el té y el correo.

JOHNNIE

Buenos días, querida. ¿Alguna carta para mí?

LINA

Tres.

*Se las lleva a la cama junto con una taza.*

JOHNNIE

Gracias, cariño.

*Johnnie abre las cartas con cierto secretismo. A través de un espejo, Lina ve cómo guarda una de ellas en el bolsillo interior de su chaqueta.*

JOHNNIE

¡Vaya, vaya, vaya, vaya!

LINA

¿Buenas noticias?

JOHNNIE, *lee la otra carta*

Es una carta del viejo Spotty. Se marcha a la India. ¡Qué vida! Le gustaría tener tiempo para visitarnos. ¡Je! El mismo de siempre. Caramba con Spotty. Bueno, ¿te importa que me bañe antes que tú?

LINA

No, querido.

*Cuando Johnnie entra en el baño, Lina corre a sacar las cartas de su chaqueta para leerlas.*

JOHNNIE, *desde el baño*

¿Hay más jabón? Este pedacito es muy pequeño.

LINA

Encontrarás más en la repisa del cuarto de baño. [Lee] "Sentimos comunicarle que bajo las condiciones de dicha póliza no podemos concederle el préstamo. Según los términos de la póliza el pago sólo puede efectuarse en el caso de defunción de su esposa... "

*Johnnie vuelve del baño. Se acerca a Lina.*

JOHNNIE  
Cariño, estás temblando.

LINA  
Tengo un poco de frío.

JOHNNIE  
¿Frío con este sol? Déjame que te caliente un poco. [*La abraza*] Mi pequeña chiquilla temblorosa. ¿Te encuentras mejor ahora?

LINA  
Sí.

JOHNNIE  
Bien. Tal vez esto te ayude. [*La besa*] ¿Qué haremos esta noche?

LINA  
Isobel nos espera a cenar.

JOHNNIE  
¡Uf, qué aburrido!

#### **01:25:10 CASA DE ISOBEL**

JOHNNIE  
Esto está riquísimo.

ISOBEL  
Me alegro de que te guste.

DR. SEDBUSK  
Mi hermana nunca agota las ideas para escribir sobre el crimen.

LINA  
Tiene mucha imaginación.

ISOBEL  
Gracias.

JOHNNIE  
Volviendo a tu nuevo libro. Dices que un tipo entra en una habitación, cierra la puerta, se sienta y empieza a tocar el piano, y alguien le dispara a través de la puerta cerrada. ¿Es esa la idea? ¿Por qué cierra la puerta con llave para tocar el piano? ¿Acaso se avergüenza de cómo lo toca?

ISOBEL  
No, pero lo tengo pensado así. Hay una determinada tecla del piano conectada con un revólver disimulado en un panel de la pared. Y cuando la víctima toca esa tecla, ya está lista.

JOHNNIE  
No me interesa demasiado. Es muy rebuscada.

PHYLLIS, *amiga de Isobel*  
¿Qué le encuentra de malo?

JOHNNIE  
Lo encuentro complicado. Si piensas matar a alguien, hazlo sin tantos rodeos. ¿No tengo razón, Dr. Sedbusk?

DR. SEDBUSK  
Sí, mientras no te cojan.

ISOBEL  
Sirve el vino, ¿quieres, Phyllis?

PHYLLIS  
Sí, Issie.

LINA  
¿A qué le llamas tú sencillo?

JOHNNIE  
No lo sé. Utilizaría el método más simple. Lo más importante es que nadie sospechara de mí.

LINA  
¿Por ejemplo?

JOHNNIE  
Por ejemplo, veneno. Utilizaría el primero que se me ocurriera. Digamos, arsénico.

DR. SEDBUSK, *mientras habla trocea el pollo como si fuera una disección forense*  
Ajá, arsénico. Recuerdo que en Gloucester exhumamos un cadáver cuatro años después de muerto y todavía quedaba gran cantidad de veneno en las uñas y en el pelo.

JOHNNIE  
Sí, pero, ¿atraparon al asesino?

DR. SEDBUSK  
Déjeme recordar... No, creo que no.

JOHNNIE  
¿Se da cuenta?

PHYLLIS  
Piensen en ello. En este mismo momento hay cientos de personas que han cometido crímenes y están andando por ahí libremente.

JOHNNIE  
Miles.

LINA

¿Crees que esos asesinos son felices, Johnnie?

JOHNNIE

No lo sé, ¿por qué no habrían de serlo?

ISOBEL

Temor a ser descubiertos. Mientras el arsénico deje huellas y se pueda determinar el calibre de una bala y un pelo de tu cabeza pueda identificarse...

JOHNNIE

Sí, pero creo que actualmente alguien habrá descubierto un veneno que no deje huella. [*Los hermanos Sedbusk se miran tensos*] ¿Qué hay de eso, doctor?

DR. SEDBUSK

Un cadáver muy interesante fue el que vimos el otro día.

*A Johnnie se le ilumina la mirada.*

PHYLLIS

¿Ah, sí? Cuéntanos.

DR. SEDBUSK

No, no, por favor.

JOHNNIE

No cambien de tema. He observado sus miradas. Hay un veneno que no deja huella, ¿verdad?

ISOBEL

Tonterías, eso no existe.

JOHNNIE, *al forense*

Apuesto a que usted lo sabe. ¿De qué se trata?

DR. SEDBUSK

No puedo contestar.

JOHNNIE, *ríe*

Vamos, doctor, ¿acaso le parezco yo un asesino?

PHYLLIS

Eso es interesante. ¿Qué piensas tú, Issie? Issie puede decir viendo el rostro de una persona si es capaz de cometer un crimen, ¿no es verdad, Issie?

ISOBEL

Bueno, no quisiera ser pedante pero, por lo general, sí.

DR. SEDBUSK

¿Qué opinas de mí? ¿Podría matar a alguien?

ISOBEL

Oh, tú no podrías matar a una mosca, Bertram.

PHYLLIS

¿Y qué hay de la Sra. Aysgarth? Tiene un brillo raro en sus ojos.

ISOBEL

Me temo que no. Lina, igual que yo, no tendría valor para hacerlo. [*Se vuelve hacia Johnnie*] Y en lo que se refiere a ti, fijaos en la expresión de su cara. Tiene un aire misterioso, pero no puedes engañarme, no podrías cometer un crimen aunque te lo propusieras durante diez años.

*Lina, que se ha mantenido tensa durante toda la cena, sonrío relajada por primera vez.*

JOHNNIE, *también sonrío*

No, no creo que pudiera.

### **01:28:19 CASA DE LOS AYSGARTH**

*Al llegar, Johnnie corre el cerrojo de la puerta principal.*

LINA

Johnnie, ¿por qué cierras? Piensa en Ethel.

JOHNNIE

Es su día libre. No volverá hasta mañana.

LINA

Pero, ¿y Cook?

JOHNNIE, *ríe*

¿Qué te pasa? ¿Has olvidado que Cook está de vacaciones? [*Toma a Lina de una mano y la lleva escaleras arriba hasta el dormitorio*] Cariño, ¿estás temblando otra vez? ¿No te estás resfriando?

LINA

Sí, puede que sea eso.

JOHNNIE

Será mejor que te metas en la cama y trates de entrar en calor. Vamos, quítate esto.

*Trata de desabrocharle el vestido.*

LINA

No, por favor, no lo hagas.

JOHNNIE, *sonríe*

Esto me recuerda el día que te conocí, que estuvimos en la colina, cuando yo no quise que te abrocharas aquel botón de la blusa. ¿Recuerdas?

LINA, *abandonada en los brazos de Johnnie*

Nunca lo olvidaré.

JOHNNIE

Vamos, quítate el vestido. ¿A qué esperas?

LINA

Johnnie, esta noche estoy algo nerviosa y me gustaría estar sola. ¿No te importaría dormir en otra habitación?

JOHNNIE, *serio*

Claro que me importaría.

LINA

Por favor, Johnnie, no he dormido muy bien últimamente.

JOHNNIE

Ya entiendo. Solías dormir mal cuando yo no estaba, y ahora... Está bien, si es eso lo que quieres, buenas noches.

*Lina cae al suelo.*

### **01:30:28 CASA DE LOS AYSGARTH. AL DÍA SIGUIENTE**

*Lina está echada en la cama. Johnnie se inclina sobre ella.*

JOHNNIE

¿Te sientes mejor?

LINA

Sí, gracias. [*Descubre a Isobel al otro lado*] Hola, Isobel.

ISOBEL

¿Cómo estás, querida?

LINA

Bien. ¡He dormido todo el día, ¿verdad?

JOHNNIE

El hermano de Isobel te dio una pastilla para dormir. Parecías estar muy nerviosa. Nos tuviste preocupados.

ISOBEL

Anímate. Bertram dijo que no es nada. Aunque su fuerte no son las personas vivas debo reconocer que lo ha hecho muy bien. Dice que lo que necesitas es dormir un poco.

JOHNNIE

Bajaré a decirle a Ethel que os prepare algo para cenar.

ISOBEL

No encontrarías otro Johnnie entre un millón.

LINA, *sonríe relajada*

No.



ISOBEL

¿Te importa que fume?

LINA

¿Has estado aquí toda la tarde?

ISOBEL

Sí, vine en cuanto Johnnie me llamó. Y te lo advierto: será mejor que te pongas buena porque si me dejas sola mucho tiempo con tu marido mi carrera pronto habrá terminado.

LINA

Coqueteó contigo supongo.

ISOBEL

¿Coquetear? Peor que eso. Me está arrancando todos mis secretos. Sospecho que está escribiendo una novela policíaca.

LINA, *se incorpora interesada*

¿Qué secretos?

ISOBEL

Siempre me provoca. Y aunque me propongo no decir nada acabo soltándolo todo.

LINA

¿Le has contado algo hoy?

ISOBEL

¿Que si lo hice? Bertram está furioso. Dice que no volverá a confiar nunca en mí. Sinceramente, ¿has sido alguna vez capaz de negarle algo a Johnnie?

LINA

Nunca. Fue acerca de aquel veneno, ¿verdad?

ISOBEL

No me lo recuerdes. Me siento avergonzada y triste. Soy una estúpida, eso es todo. Si escribe una novela sobre ese tema antes que yo... Imagínate: una sustancia de uso diario en todas partes, que todo el mundo puede tener. Algo que al instante de haberlo tomado surte efecto y que además no deja ninguna huella.

LINA *muy asustada*

¿Y esa sustancia es muy dolorosa?

ISOBEL

Ni lo más mínimo. En realidad es una muerte muy agradable.

### **01:32:39 CASA DE LOS AYSGARTH. NOCHE**

*Lina está en su cama. Johnnie sube las escaleras con un vaso de leche. La música incidental reproduce muy lentamente un vals, esta vez "Sangre vienesa". Johnnie en el dormitorio.*

JOHNNIE

Buenas noches, Lina.

*Deja el vaso de leche en la mesa camilla, besa a Lina y sale. A la mañana siguiente, el vaso está intacto. Lina hace su maleta.*

JOHNNIE

¿Todavía estás enfadada conmigo?

LINA

No, Johnnie. Lo que ocurre es que no me encuentro bien, eso es todo.

JOHNNIE, *sin ocultar su disgusto*

Y unos cuantos días en casa de tu madre te sentarán mejor que quedarte aquí.

LINA

No es eso, querido. No lo entiendes. Mi madre me telefoneó....

JOHNNIE, *sarcástico*

Telefoneó muy temprano, ¿verdad?

LINA

Mi madre se levanta temprano. Se siente sola allí. Yo le dije que estaba un poco cansada y antes de que me diera cuenta había aceptado pasar unos días con ella.

JOHNNIE

Está bien. Bajaré a preparar el coche.

LINA, *precipitada*

¡No te molestes! Iré yo sola.

JOHNNIE, *cortante*

Prefiero llevarte yo.

### **01:35:07 CARRETERA. COCHE DE LOS AYSGARTH**

*La carretera es sinuosa y bordea un precipicio. Johnnie conduce demasiado deprisa. Lina está muy asustada. El coche derrapa en una curva. Johnnie da un volantazo imprevisto.*

JOHNNIE

Iremos por el atajo.

LINA *intenta saltar del coche en marcha, pero Johnnie la retiene*

¡Johnnie! ¡Johnnie! ¡Johnnie!

*Johnnie frena y Lina corre fuera del coche.*

JOHNNIE,

¡Lina! ¡Lina, ¿qué te ocurre?! ¡Lina! [La alcanza y forcejea con ella] ¡Basta, basta, basta! ¿Te has vuelto loca? ¡Basta ya! ¿Cuánto crees que un hombre puede resistir?

¡Escúchame! ¡Me echaste de la habitación, te marchas a casa de tu madre y ahora me rechazas como si me odiaras! ¡Eres mi mujer!

LINA  
¡Johnnie!

JOHNNIE  
¡Por poco nos matamos los dos cuando intentabas huir mientras te sujetaba para que no cayeras del coche! [La suelta] No tendrás que soportarme por más tiempo.

LINA  
Johnnie, ¿adónde vas?

JOHNNIE  
Primero te llevaré con tu madre.

LINA  
Y después, ¿qué?

JOHNNIE  
No temas, no volveré a molestarte.

LINA  
Johnnie, quieres decir que... Johnnie, ¿por qué le preguntaste a Issie lo de ese veneno? ¿Qué pensabas hacer con él? Johnnie, ¿querías suicidarte? Oh, cariño.

*Se abraza a él llorando.,*

JOHNNIE  
Sí, pero comprendí que era una cobardía, de modo que volveré para afrontarlo todo, la cárcel o lo que sea.

LINA  
¿Por lo de Melbeck? ¿El dinero que te llevaste?

JOHNNIE  
No puedo devolverlo. Intenté reunir ese dinero cuando me fui con Beaky.

LINA  
A París.

JOHNNIE  
Fui a Liverpool. Traté de pedirlo prestado sobre nuestro seguro, pero no resultó.

LINA  
¿Tú estabas en Liverpool cuando Beaky...? Entonces, ¿no fuiste a París?

JOHNNIE  
Claro que no. ¿Crees que si hubiera estado allí habría permitido que alguien le diera brandy a Beaky?

LINA

Johnnie, si lo hubiera sabido... Creo que la culpa es de los dos. He sido una egoísta. No he pensado suficientemente en ti. Si yo hubiera estado contigo quizás hubieses confiado en mí, pero no te atreviste, estabas avergonzado. Oh, si hubiese hecho un esfuerzo... Oh, Johnnie, todo será distinto ahora, te lo aseguro.

JOHNNIE, *inflexible*

La gente no cambia de la noche a la mañana. Yo no soy bueno.

LINA, *suplicante*

Regresemos. Johnnie volvamos a casa. Afrontémoslo juntos.

JOHNNIE

No, no saldrá bien. Voy a llevarte a casa de tu madre.

LINA

Saldrá bien, ya lo verás, Johnnie. Por favor.

JOHNNIE

No es asunto tuyo, Lina.

LINA

Sí lo es. No conseguirás que me vaya. Johnnie, da la vuelta y volvamos a casa. Por favor, Johnnie, por favor.

JOHNNIE

No, Lina, no. No.

*Johnnie sube al coche. Lina lo sigue.*

LINA, *sin dejar de suplicar*

¡Cariño!

*El coche arranca, recorre unos metros y da la vuelta camino de la casa de los Aysgarth. Johnnie pasa un brazo sobre los hombros de Lina.*

## REPARTO

Johnnie Aysgarth .....	Cary Grant
Lina McLaidlaw .....	Joan Fontaine
General McLaidlaw .....	Cedric Hardwicke
Beaky .....	Nigel Bruce
Mrs. McLaidlaw .....	May Whitty
Mrs. Newsham .....	Isabel Jeans
Ethel .....	Heather Angel
Isobel Sedbusk .....	Auriol Lee
Reggie Wetherby .....	Reginald Sheffield
Capitán Melbeck .....	Leo G. Carroll
Bertram Sedbusk .....	Gavin Gordon
Inspector Hodgson .....	Lumsden Hare
Phyllis Swinghurst .....	Nondas Metcalf
Hombre echando una carta .....	Alfred Hitchcock